

10 月下旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国際情報广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2017 年 11 月 3 日

(周五・节日)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1 일 상담서비스

在东大阪的 1 日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心 多功能大厅



(近铁奈良线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及, 提供(公营住宅等)生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

● 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语(7 种语言)

● 询问处: 东大阪市国際情報广场 **TEL 06-4309-3311**

众议院议员总选举及最高法院法官国民审查的投票日为 10 月 22 日(周日) 持有日本国籍者请前往投票

にほんこくせき も かた がつ にち にち しゅうぎいんぎいんそうせんきょ さいこうさいばんしよさいばんかんこくみんしんさ どうひょうび
日本国籍をお持ちの方へ 10月22日(日)は衆議院議員総選挙および最高裁判所裁判官国民審査の投票日です

10 月 28 日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

がつかにちどじじしやくしよほんちようしゃいちぶまどぐちぎょうむかいせつ
10月28日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

东大阪国际交流节

ひがしおおさかこくさいこうりゆう
東大阪国際交流フェスティバル

- ◆ 日期: 11 月 3 日(节日) 10:00~16:00
- ◆ 场所: 三ノ瀬公園
- ◆ 内容: 各国歌曲的演唱及舞蹈表演、乐器演奏、庆祝游行、各国美味食品、民间工艺品、土特产物品处等

※ 募集运营管理志愿者

- ◆ と き: 11月3日(祝) 10時~16時
- ◆ ところ: 三ノ瀬公園
- ◆ 内 容: 世界の歌や踊り、楽器演奏、パレード、世界の食べ物や民芸品、特産物ブースなど
- ※ 運営ボランティアも募集

询问处: 东大阪国际交流节实行委员会 TEL 06-6721-6670 / 文化国際課 TEL 06-4309-3155 / FAX 06-4309-3823

問い合わせ先: 東大阪国際交流フェスティバル実行委員会 / 文化国際課



| | |
|---|---|
| <h3>1 年級新生将收到入学通知书</h3> | <p>しん ねんせい しゅうがくつうちしょ そうふ 新1年生へ 就学通知書を送付</p> |
| <p>2018年4月有入小学・中学の学生家庭，小学生将会在11月上旬、中学生在12月上旬收到入学通知书。请在收到通知书后，填写必要的事项，在指定期限之前递交到指定的学校。 ※希望在日本学校就学的人，如果没有收到入学通知书，请尽快联系。</p> | <p>へいせい ねん がつ しよう ちゅうがっこう にゅうがく こ かてい しょうがっこう 平成30年4月に小・中学校に入学する子どもがいる家庭に、小学校は11月上旬、中学校は12月上旬に就学通知書を送付します。届いたつうちしょ ひつようじこう か きげん してい がっこう ていしゅつ 通知書に必要な事項を書いて、期限までに指定の学校へ提出してください。 ※日本の学校に行きたい人で就学通知書が届かない人は至急連絡してください。</p> |
| <p>询问处:学事課 TEL 06-4309-3271 / 学校教育推進課 TEL 06-4309-3269 / FAX 06-4309-3838 問い合わせ先:学事課 / 学校教育推進室</p> | |

2018 年度幼儿园・認定儿童园第二次招生(4 岁児)

へいせい ねんどうちえんじ にんてい えん さいじ に じほしゅう
平成30年度幼稚園児・認定こども園 (4歳児) 二次募集

| | |
|--|---|
| <p>【公立幼儿园・認定儿童园】 ◆招生对象:2013年4月2日～2014年4月1日之间出生，在市内内有住民登录并与保护者同居儿童。 ◆领取申请表:10月16日(周一)之前 14:00～16:00 (除去周六・日、节假日) ※必须辞去其他的公立幼儿园・認定儿童园的当选・候补权利 ◆受理日:10月23日(周一) 13:30～14:00 ※在各园领取及递交申请表。有关招生幼儿园等详细情况请向学事课或是保育室询问。 ※9月份领取的申请表不能再使用。</p> <p>【私立幼儿园】 为10月份第1次招生时没有报上名的人，实施第二次招生。详细情况请向各园或是学事课询问。</p> | <p>こうりつちえん にんてい えん 【公立幼稚園・認定こども園】 ◆対象:平成25年4月2日～平成26年4月1日までに生まれ、市内に住みんとうろく ほごしゃ どうきよ ようじ 住民登録をしている保護者と同居する幼児 ◆願書交付:10月16日(月)まで 14:00～16:00 (土・日曜日、祝休日を除く) ほか こうりつちえん にんてい えん どうせん ほけつ けんり じたい ※他の公立幼稚園・認定こども園の当選・補欠の権利を辞退していること。 ◆受付:10月23日(月) 13:30～14:00 がんしよ こうふ うけつけ かくえん おこな ぼしゅう ようちえん ※願書の交付・受付は各園で行います。なお、募集する幼稚園など詳しくは学事課または保育室にお問い合わせください。 がっ こうふ がんしよ うけつけ ※9月に交付した願書は受付できません。 しりつちえん 【私立幼稚園】 10月の一次募集に応募できなかった方のために、二次募集を行います。詳しくは、各園か学事課にお問い合わせください。</p> |
| <p>询问处:各园 学事課 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838 保育室 TEL 06-4309-3196 / FAX 06-4309-3817</p> | <p>問い合わせ先:各園 / 学事課 / 保育室</p> |

障害者医療证・单亲家庭医疗证将更新

しょうがいしゃいりょうしょう おやかていりょうしょう あたら
障害者医療証・ひとり親家庭医療証が新しくなります

| | |
|---|--|
| <p>11月1日开始，障害者医疗证・单亲家庭医疗证将换成新的医疗证。继续成为对象者将在10月中旬收到新的医疗证。因需要办理更新手续后才能收到医疗证的人，如果还没有办理请尽早办理手续。 旧的医疗证请在11月1日以后返还给市政府大楼的2楼医疗补助课或行政服务中心（可邮寄）。</p> | <p>しょうがいしゃいりょうしょう おやかていりょうしょう がつしたち あたら 障害者医療証とひとり親家庭医療証が11月1日から新しくなります。引き続き対象となる方には新しい医療証を10月中旬に送付します。更新申請が必要で、まだ手続きをしていない方は至急手続きをしてください。 ふる いりょうしょう がつしたちいこう しやくしよほんちうしや かいいりょうじよせい か なお、古い医療証は11月1日以降に市役所本庁舎2階医療助成課または行政サービスセンターに返却してください(郵送可)。</p> |
| <p>询问处:医疗补助課 TEL 06-4309-3166 / FAX 06-4309-3805</p> | <p>問い合わせ先:医療助成課</p> |

是否递交了(特别)儿童抚养津贴・所得状况的现状调查表

とくべつ じどうふようてあて げんきようどけい しょとくじよきようどけい ていしゅつ
(特別)児童扶養手当の現況届・所得状況届は提出しましたか

| | |
|---|---|
| <p>领取「儿童抚养津贴」的人，需要递交「现状调查表」，领取「特别儿童抚养津贴」的人，需要递交「所得状况调查表」。还没有递交者请尽早办理手续。</p> | <p>じどうふようてあて う かた げんきようどけい とくべつふようてあて う かた 児童扶養手当を受けている方は現況届、特別扶養手当を受けている方は所得状況届の提出が必要です。未提出の方は早急に提出してください。</p> |
| <p>询问处:国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p> | <p>問い合わせ先:国民年金課</p> |

